Journal of Translation 18:2 (2022): 135–172
https://doi.org/10.54395/JOT-85CWR
ISSN 1558-7282
journaloftranslation.org

Bibliography of Conditionals

Rachel Aubrey
Biblical Language Researcher, SIL International, Dallas, Texas
rachel_aubrey@sil.org

Michael Aubrey
Biblical Language Researcher, SIL International, Dallas, Texas
mike_aubrey@sil.org

Introduction

The following bibliography is designed to provide translators working in the New Testament a broad and diverse collection of resources for engaging with the Greek source language and for gaining some insight into how conditionals function in the linguistic diversity of the world's languages. We have separated the bibliography into a few sections. The first section attempts to be as comprehensive as possible in its presentation of the research on conditionals in Ancient Greek. The second section presents a wide array of publications and research into conditionals in specific languages. We have focused this section primarily on local languages and have organized them on the basis of the geographic regions used in the *Ethnologue*.[1] This is followed by one non-geographic section presenting research on conditionals in sign languages around the world. Finally, the third and last section presents a selection of important, or in some way salient, publications on conditionals in linguistics generally. We have prioritized functionalist, typological, and cognitive linguistic resources.

Each section begins with a short introduction to the material included and lays out the purpose and scope of resources included. The introduction to conditionals in Ancient Greek also presents a brief history of research that details how Bible translation, biblical studies, and linguistics have intersected (or not intersected) over the past 150 years. Each introduction also highlights a selection of the content for the reader's benefit. The subsection on sign languages receives its own brief introduction, as well.

[1] Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig, eds. 2022. *Ethnologue: Languages of the world*. 25th ed. Dallas, Texas: SIL International. Online version: https://www.ethnologue.com.

© SIL International, 2022

As editors and compilers of this bibliography on conditionals in the world's languages, we want to keep adding entries as we find them. If you have suggestions (especially works on languages other than English), please submit further entries to: rachel_aubrey@sil.org; mike_aubrey@sil.org. We have not tried to be exhaustive for languages that have many works on conditionals (e.g., Korean, Japanese), but we have tried to offer a representative sample with a focus on diversity of languages represented.

It is our hope that this bibliography submitted to the *Journal of Translation* will help to launch new possibilities for research and dialogue about diversity among conditionals and how this diversity intersects with language analysis and translation practices.

Contents

1. Conditionals in Ancient Greek
2. Conditionals in the world's languages
    2.1 Languages of Africa
    2.2 Languages of the Americas
    2.3 Languages of Asia
    2.4 Languages of Europe
    2.5 Languages of the Pacific
    2.6 Sign languages
3. Conditionals in linguistics and typology

1 Conditionals in Ancient Greek

Our bibliography on Greek conditionals does not limit itself to the New Testament but contains a wide array of research on Ancient Greek from Homer through the medieval era. There is an unfortunate pattern in biblical studies to ignore research on Greek grammar that is not specifically tied to the New Testament or Septuagint. In that context, we want to highlight some of the broader trends and salient entries in the publications included here. First, late nineteenth century classicists saw a growth of interest in studying Greek conditionals, particularly as an outworking of the research of Basil L. Gildersleeve and William W. Goodwin. While their respective proposals were viewed as in competition with each other (see Alica Braunlich [1956], whose title explicitly asks: "Goodwin or Gildersleeve?"), their work sets the tone for how Greek conditionals were viewed in terms of "conditional classes" for both classicists and New Testament scholars throughout the twentieth century. An idea that continues to linger today—Boyer's articles in *Grace Theological Journal* on

conditional classes in the New Testament in the 1980s have maintained a strong influence on scholars' exegetical discussions of conditionals, even today. Notably, Boyer represents the Goodwin side of the debate, whereas the NT grammarian Daniel Wallace (1997), represents the Gildersleeve side (Entz 2020:21).

Outside the New Testament, we can observe a few important trends. First, French and Dutch classicists, beginning in the 1970s, initiated a multidecade collaboration effort with Simon Dik and other linguists working in European functionalism, which led to long term and fruitful work in Classical Greek linguistics for many areas of grammar, including conditionals. Important contributors in this vein of research include: Egbert Bakker, Louis Basset, J. Brunel, Albert Rijksbaron, C. M. J. Sicking, and Gerry C. Wakker, who published the seminal monograph on Classical Greek conditionals in Functional Grammar in 1994. Parallel with these efforts was also a renewed interest in Greek and linguistics in Spain, with Ignacio Rodríguez Alfageme, Luis Miguel Pino Campos, Emilio Crespo, and Jesús de la Villa Polo. These two communities actively engaged with each other through the 1980s and 1990s.

Another trend around the same time came from North American linguists who found Ancient Greek language data relevant to their larger work in the field, such as Jan Gonda (1956) on diachronic development of Indo-European mood, Hansjakob Seiler's (1971) analysis of how past tense interacts with hypothetical expressions, David Lightfoot's (1975) Generative Semantics monograph *Natural Logic and the Greek Moods*, and Joseph Greenberg (1986), who used Classical Greek to illustrate the realis-irrealis typological continuum.

The third trend involved those who saw a need for better analyses of conditionals to serve Bible translation, like Harold Greenlee (1962, 1985), J. J. Kijne (1962), Lithgow (1972) or Steve Kempf in his (1977) thesis, "Conditional Sentences in the Lukan Writings: A Study in Form and Meaning." Lithgow focused on how the formal glossing tradition in English translation created a false sense of equivalence between Greek and English. Similarly, Kempf, though writing before much of the progress in pragmatics, discourse, and cognition, clearly emphasized that organization of conditionals on the basis of meaning first, rather than form, constituted a better and more effective strategy for their analysis, especially in the domain of minority language Bible translation. Had biblical studies paid more attention to these early meaning-focused studies in Greek conditionals, as well as the larger community of classicists and linguists, our current state might look different.

Richard Young's (1989) attempt to integrate speech act theory into the analysis of conditionals represents the first clear attempt by a biblical scholar to look at New Testament Greek conditionals through the lens of linguistic research. His analysis brings a number of good insights, but also fits a trend of biblical scholars only showing interest in linguistics within a narrow theoretical domain.

At this point, there was already a growing bibliography of Greek linguistic work on conditionals from Europe, but Young focused on a narrow set of literature on speech acts and logic. The siloed nature of how biblical studies interacts with linguistics is illustrated by the way Young's work was, for many years, not expanded on by anyone else in New Testament studies—even L. W. Ledgerwood III (1992), whose own application of Gricean pragmatics to New Testament conditionals in the same journal only a few years later, makes no reference to Young's work. Not until David Armitage's (2007) *Biblica* article does this change.

With the beginning of the twenty-first century, New Testament studies have slowly been improving with more people realizing the need to engage to some degree in linguistics. Michael J. Thate (2007) and Mark A. Proctor (2019), for example, are still primarily focused on the classes of conditions, but their own citations and bibliographies are more diverse than the previous generation of scholarship. Likewise, Toshikazu S. Foley (2009) and Rocky H. Fong (2014) each adopt a variation of Halliday's Systemic Functional Linguistics, but their work is more influenced by Stanley Porter than Halliday. The larger positive change has come from Septuagint studies, which is more fully engaged with the broader field of linguistics than before. Tjen's (2012) monograph on conditionals in the Greek Pentateuch represents one of the strongest steps forward for Greek conditionals and the Bible, interacting with much of the Classical Greek linguistics literature, as well as a broader set of general linguistics work.

The interaction and engagement between classics and linguistics has only increased, with important contributions from a wide and growing body of scholars primarily from across Europe. In Greek conditionals and language, this includes: Perelmouter (2005) and Kotin (2014) on Greek conditionals and typology, Luis Miguel Pino Campo (2006), Jordi Cors Meya (2006), and Jana E. Beck, Sophia A. Malamud, and Iryna Osadcha (2012) on specific grammatical issues in Greek conditionals, Nikolaj N. Kazanskij (2014) on Greek conditionals and dialectal variation, and Ezra la Roi (2021) on conditionals in insubordinate constructions, among others. Additionally, major reference grammars of Classical Greek with strong discussions of conditionals have been published in the past two decades in Spanish, such as Crespo, Conti and Maquieira (2003), and M. Dolores Jiménez López (2022)—the relevant chapters in the latter being de la Villa Polo (2022) and Puigdollers (2022), and in English, such as Van Emde Boas, Rijksbaron, Huitink, and Bakker (2019).

Finally, this issue of the *Journal of Translation* continues the tradition of Bible translators thinking about Greek conditionals within a much more linguistically diverse space, alongside the more recent contributions of Margaret Sim (2016) and most recently and insightfully Entz (2020). We look forward to where the field goes in the coming years and hope this bibliography will encourage others

to cast a wider net in their studies so that we all end up with a richer and more engaged scholarly community.

Alfageme, Ignacio Rodríguez. 1992. El período condicional en Tucídides. *Cuadernos de filología clásica: estudios griegos e indoeuropeos* 2:53–94.

Alfageme, Ignacio Rodríguez. 1994. Las condicionales en Hesíodo. *Cuadernos de filología clásica: estudios griegos e indoeuropeos* 4:21–34.

Alfageme, Ignacio Rodríguez. 2012. Oraciones introducidas por ἤν/εἰ en el "Corpus Hippocraticum". *Cuadernos de filología clásica: estudios griegos e indoeuropeos* 22:27–52. https://doi.org/10.5209/rev_CFCG.2012.v22.39060.

Armitage, David J. 2007. An exploration of conditional clause exegesis with reference to Galatians 1:8–9. *Biblica* 88:365–392.

Baima, J. K. 1986. Making valid conclusions from Greek conditional sentences. MA thesis. Grace Theological Seminary, Winona Lake, IN.

Bakker, Egbert J. 1986. *Hosper* en *eiper*: een aspect van Attische conversatie. *Lampas* 19:142–158.

Bakker, Egbert J. 1988a. *Linguistics and formulas in Homer. Scalarity and the description of the particle 'per'*. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/z.31.

Bakker, Egbert J. 1988b. Restrictive conditionals. In Albert Rijksbaron, Hotze Mulder, and Gerry Wakker (eds.), *In the footsteps of Raphael Kühner*, 5–26. Amsterdam: J.C. Gieben.

Bakker, Egbert J. 1993. Concession and identification: The diachronic development of the particle 'per'. In L. Isebaert (ed.), *Miscellanea Linguistica Graeco-Latina*, 1–17. Namur: Société des Études Classiques.

Barr, James. 1990. 'Guessing' in the Septuagint. In Detlef Fraenkel, Udo Quast, and John William Wevers (eds.), *Studien zur Septuaginta*, 19–34. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Basset, Louis. 1988. Valeurs et emplois de la particule dite modale en grec ancien. In Albert Rijksbaron, Hotze Mulder, and Gerry Wakker (eds.), *In the footsteps of Raphael Kühner*, 27–37. Amsterdam: J.C. Gieben.

Beck, Jana E., Sophia A. Malamud, and Iryna Osadcha. 2012. A semantics for the particle ἄν in and outside conditionals in Classical Greek. *Journal of Greek Linguistics* 12(1):51–83. https://doi.org/10.1163/156658412X649986.

Boyer, James L. 1981. First class conditions: What do they mean? *Grace Theological Journal* 2(1):75–114.

Boyer, James L. 1982a. Second class conditions in New Testament Greek. *Grace Theological Journal* 3(1):81–88.

Boyer, James L. 1982b. Third (and fourth) class conditions. *Grace Theological Journal* 3(2):163–175.

Boyer, James L. 1983. Other conditional elements in New Testament Greek. *Grace Theological Journal* 4(2):173–188.

Braunlich, Alice F. 1956. Goodwin or Gildersleeve? *American Journal of Philology* 77:181–184. https://doi.org/10.2307/292479.

Brunel, Jean. 1980. Les périodes conditionnelles du grec et le problème de l'optatif. *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 75(1):227–266.

Campos, Luis Miguel Pino. 1992a. Lingüística transformacional y condicionales griegas. *Fortunatae* 4:193–200.

Campos, Luis Miguel Pino. 1992b. Períodos condicionales griegos: Un análisis lingüístico. *Emerita: Revista de lingüística y filología clásica*. 60(2):261–286. https://doi.org/10.3989/emerita.1992.v60.i2.473.

Campos, Luis Miguel Pino. 2006. Observaciones sobre las categorías de modo y tiempo a partir del ejemplo de los períodos condicionales. In E. Crespo, J. de la Villa, and A. R. Revuelta (eds.), *Word classes and related topics in ancient Greek: Proceedings of the conference on Greek syntax and word classes held in Madrid on 18–21 June 2003*, 117:331–346. Louvain-la-Neuve: Peeters.

Chambers, C. D. 1895. The classification of conditional sentences. *The Classical Review* 9(6):293–294. https://doi.org/10.1017/S0009840X00202096.

Clapp, Edward B. 1891. Conditional sentences in the Greek tragedians. *Transactions of the American Philological Association* 22:81–89. https://doi.org/10.2307/2935701.

Coleman, N. D. 1927. Some noteworthy uses of εἰ or εἴ in Hellenistic Greek, with a note on St Mark viii 12. *Journal of Theological Studies* 28:159–167. https://doi.org/10.1093/jts/os-XXVIII.January.159.

Cors Meya, Jordi. 2006. Prótasis y participio absoluto: Nombres antiguos que refuerzan una propuesta nueva. In E. Crespo, J. de la Villa, and A. R. Revuelta (eds.), *Word classes and related topics in ancient Greek: Proceedings of the conference on Greek syntax and word classes held in Madrid on 18–21 June 2003*, 389–403. Louvain-la-Neuve: Peeters.

Crespo, Emilio. 1992. Sintaxis y semántica de las formas modales en griego clásico. *Revista Española de Lingüística* 22(2):277–307.

Crespo, Emilio, Luz Conti, and Helena Maquieira. 2003. Oraciones condicionales. In *Sintaxis del griego clásico*, 436–444. Madrid: Gredos.

Dailey, Thomas K. 2018. Informal conditions in the New Testament: A triangulated approach. PhD dissertation. Baptist Bible Seminary, Clarks Summit, PA.

Denniston, John D. 1934. *The Greek particles*. Second edition. Oxford: Clarendon.

de la Villa Polo, Jesús. 2022. Las oraciones condicionales. In M. Dolores Jiménez López (ed.), *Sintaxis del griego antiguo*. Vol. 2: *Sintaxis verbal, coordinación, subordinación, orden de palabras*, Second edition, 973–994. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Elliott, William E. 1981. Conditional sentences in the New Testament. PhD dissertation. Grace Theological Seminary, Winona, Lake, IN.

Entz, J. 2020. A functional approach to translating Greek conditionals. *Journal of Translation* 16(1):17–31. https://doi.org/10.54395/JOT-RFPEJ.

Faure, Richard. 2017. Εἰ + futur: un cas atypique de proposition complétive en grec classique. In Frédéric Lambert, Rutger J. Allan, and Theodore Markopoulos (eds.), The Greek future and its history. *Le future grec et son histoire*, 139:111–128. Louvain-la-Neuve: Peeters.

Fedriani, Chiara. 2021. Conditional clauses as polite modifiers in Latin: si placet between pragmaticalization and language contact. *Transactions of the Philological Society* 119(3):346–370. https://doi.org/10.1111/1467-968X.12223.

Foley, Toshikazu S. 2009. The non-indicative moods and conditional clauses. In *Biblical translation in Chinese and Greek: Verbal aspect in theory and practice*, 236–249. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/ej.9789004178656.i-452.

Fong, Rocky H. 2014. Toward a functional description of New Testament Greek conditionals with special reference to the Gospel of John. PhD dissertation. McMaster Divinity College, Hamilton, ON.

Gibbs, D. G. 1979. The third class condition in New Testament usage. PhD dissertation. Dallas Theological Seminary.

Gildersleeve, Basil L. 1876. On εἰ with the future indicative and ἐάν with the subjunctive in the tragic poets. *Transactions of the American Philological Association* 7:5–23. https://doi.org/10.2307/2935706.

Gildersleeve, Basil L. 1882. Studies in Pindaric syntax I. The conditional sentence in Pindar. *American Journal of Philology* 3(12):434–445. https://doi.org/10.2307/287169.

Goodwin, William W. 1873. On the classification of conditional sentences in Greek syntax. *Transactions of the American Philological Association* (1869–1896) 4:60–79. https://doi.org/10.2307/310270.

Goodwin, William W. 1876. 'Shall' and 'should' in protasis, and their Greek equivalents. *Transactions of the American Philological Association* 7:87–107. https://doi.org/10.2307/2935711.

Greenberg, Joseph H. 1986. The realis-irrealis continuum in the Classical Greek conditional. In Elizabeth Closs Traugott, Alice Ter Meulen, Judy Snitzer Reilly, and Charles A. Ferguson (eds.), *On conditionals*, 247–264. Cambridge: Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511753466.014.

Greenlee, Harold. 1962. 'If' in the New Testament. *The Bible Translator* 13(1):39–43. https://doi.org/10.1177/000608446201300108.

Greenlee, Harold. 1985. If. *Notes on Translation* 108:10–15.

Gonda, Jan. 1956. *The character of the Indo-European moods, with special regard to Greek and Sanskrit*. Wiesbaden: Harrassowitz.

Hellwig, Antje. 1974. Zur Funktion und Bedeutung der griechischen Partikeln. *Glotta* 52:145–171.

Hodot, René. 1981. Le 'conditionnel' en grec ancien. *Lalies* 3:46–47.

Hodot, René. 2005. Les phrases à subordonnées avec ἄν et le subjonctif dans les *Oiseaux* d'Aristophane. *Syntaktika* 30:1–23.

Holton, David, Geoffrey Horrocks, Marjolijne Janssen, Tina Lendari, Io Manolessou, and Notis Toufexis. 2019. Adverbial clauses. In *The Cambridge grammar of Medieval and Early Modern Greek*, Vol. 4: Syntax, 1896–1926. Cambridge: Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781316632840.

Horrocks, Geoffrey C. 1995. On condition...: Aspect and modality in the history of Greek. *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 41:153–173. https://doi.org/10.1017/S0068673500001978.

Houben, J. L. 1976. The conditional sentence in Ancient Greek. PhD dissertation. Princeton University.

Kakridis, Yannis. 2013. Von εἴπερ zu понѣже: zur Wiedergabe polyphoner Rede im Kirchenslavischen des 14. Jahrhunderts. *Zeitschrift für Slawistik* 58(4):377–390. https://doi.org/10.1524/slaw.2013.58.4.377.

Kazanskij, Nikolaj N. 2014. Dialektnaja variativnost' i jazykovoj invariant: Oformlenie uslovnych konstrukcij v drevnegrečeskich dialektach (Диалектная вариативность и языковой инвариант: оформление условных конструкций в древнегреческих диалектах). In S. J. Dimitrenko and I. M. Zaika (eds.), *Studia typologica octogenario Victori Khrakovskij Samuelis filio dedicata*, 299–314. St. Petersburg: Nauka.

Kempf, Steve. 1977. Conditional sentences in the Lukan writings: A study in form and meaning. MA thesis. Trinity Evangelical Divinity School, Deerfield, IL.

Kijne, John J. 1962. Greek conditional sentences. *The Bible Translator* 13:223–224. https://doi.org/10.1177/000608446201300409.

Koppers, B. Th. 1959. Negative conditional sentences in Greek and some other Indo-European languages. PhD dissertation. Academisch Proefschrift Utrecht.

Kotin, Michail L. 2013. Die *wenn-dann*-Hypotaxe aus synchroner, diachroner und typologischer Sicht. *Zeitschrift Für Germanistische Linguistik: Deutsche Sprache in Gegenwart und Geschichte* 41(3):413–442. https://doi.org/10.1515/zgl-2013-0023.

Krischer, Tilmann. 1979. Die Rolle der irrealen Bedingungssätze in der Geschichte des griechischen Denkens. *Glotta* 57:39–61.

Kruger, G. van W. 1966. Conditionals in the New Testament: A study of their rationale. PhD dissertation. Cambridge University.

la Roi, Ezra. 2021. The insubordination of if- and that-clauses from Archaic to Post-Classical Greek: A diachronic constructional typology. *Symbolae Osloenses* 95:2–64. https://doi.org/10.1080/00397679.2021.1951005.

Lang, Mabel. 1989. Unreal conditions in Homeric narrative. *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 30:5–26.

Lange, Ludwig. 1874. Der homerische Gebrauch der Partikel εἰ. I: Einleitung und εἰ mit dem Optativ; II. Εἰ κεν (εἰ ἄν) mit dem Optativ und εἰ ohne verbum finitum. *Bandes der Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der Königlich Sächsichen Gesellschaft der Wissenschaften* 6:310–566. Leipzig: S. Hirzel.

Ledgerwood, L. W., III. 1992. What does the Greek first class conditional imply? Gricean methodology and the testimony of the Ancient Greek grammarians. *Grace Theological Journal* 12(1):99–118.

Lightfoot, David. 1975. *Natural logic and the Greek moods*. The Hague: Mouton de Gruyter. https://doi.org/10.1515/9783110819465.

Lithgow, David R. 1973. New Testament usage of the function words *gar* and *ei*. *Notes on Translation* 47:16–18.

Lombardi Vallauri, Edoardo. 2005. Come era il parlato di lingue antiche: le ipotetiche libere. *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 2:225–255.

McKay, Kenneth L. 1981. Repeated action, the potential and reality in Ancient Greek. *Antichthon* 15:36–46. https://doi.org/10.1017/S0066477400004548.

McKay, Kenneth L. 1993. The declining optative: Some observations. *Antichthon* 27:21–30. https://doi.org/10.1017/S0066477400000769.

McKay, J. Michael, Jr. 2021. An evaluation of the supposed Hebraism in Mark 8.12. *The Bible Translator* 72(1):85–98. https://doi.org/10.1177/2051677020984021.

Morris, C. D. 1875. On some forms of Greek conditional sentences. *Transactions of the American Philological Association* 6:44–53. https://doi.org/10.2307/2935758.

Mortier-Waldschmidt, Odile. 2011. Les subordonnées homériques en αἵ κε etc. + subjonctif: conditionnelles, finales ou complétives? *Syntaktika* 40:1–32.

Muchnová, Dagmar. 2001. Podmínkové věty ve starořečtině. *Auriga* (*ZJKF*) 43:5–22.

Muraoka, Takamitsu. 2016. Conditional clauses. In *A syntax of Septuagint Greek*, 757–774. Leuven, Belgium: Peeters.

Nutting, H. C. 1903a. The modes of conditional thought. *American Journal of Philology* 24:278–303. https://doi.org/10.2307/288363.

Nutting, H. C. 1903b. The order of conditional thought. *American Journal of Philology* 24:25–39, 149–162. https://doi.org/10.2307/288530.

O'Brien, Denis. 2006. Un problème de syntaxe dans le *Parménide* de Platon (Parm. 137 a7–b4). *Revue des études grecques* 119(1):421–435. https://doi.org/10.3406/reg.2006.4655.

Orlandini, Anna M. 1993. Le rôle du locuteur dans l'interprétation des systèmes hypothétiques: une analyse sémantico-pragmatique des systèmes hypothétiques en latin et en grec. *Indogermanische Forschungen* 98:130–154.

Perelmouter, Ilja A. 2005. Conditional constructions in Homeric Greek. In Viktor S. Xrakovskijn (ed.), *Typology of conditional constructions*, 246–278. Munich: LINCOM Europa Academic.

Powell, Charles E. 2000. The semantic relationship between the protasis and the apodosis of New Testament conditional constructions. PhD dissertation. Dallas Theological Seminary.

Pritchett, William K. 1955. The conditional sentence in Attic Greek. *American Journal of Philology* 76:1–17. https://doi.org/10.2307/291702.

Proctor, Mark A. 2019. "It's probably untrue, but it wouldn't matter anyway": εἰ καί conditions in the Greek New Testament. *Neotestamentica* 53(3):437–458. https://doi.org/10.1353/neo.2019.0040.

Puigdollers, Antonio R. Revuelta. 2022. La negación. In M. Dolores Jiménez López (ed.), *Sintaxis del griego antiguo volumen ii, sintaxis verbal, coordinación, subordinación, orden de palabras*, Second edition, 723–764. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Rijksbaron, Albert. 1976. *Temporal and causal conjunctions in Ancient Greek* : *With special reference to the Use of* ἐπεί *and* ὡς *in Herodotus*. Amsterdam: Hakkert.

Rijksbaron, Albert. 1980. De semantiek van Griekse hypothetische bijzinnen. *Lampas* 13:130–146.

Rijksbaron, Albert. 1986. The pragmatics and semantics of conditional and temporal clauses: Some evidence from Dutch and Classical Greek. *Working Papers in Functional Grammar* 13. Amsterdam: University of Amsterdam.

Rijksbaron, Albert. 2007. The use of moods and tenses in dependent clauses. In *The syntax and semantics of the verb in Classical Greek*, 49–60. Third edition. Chicago: University of Chicago Press.

Roberts, J. W. 1955. The use of conditional sentences in the Greek New Testament as compared with Homeric, Classical, and Hellenistic uses. PhD dissertation. University of Texas.

Roberts, J. W. 1964. Some aspects of conditional sentences in the Greek New Testament. *The Bible Translator* 15:70–76 (reprint of *Restoration Quarterly* 4, 1960). https://doi.org/10.1177/000608446401500204.

Seiler, Hansjakob. 1971. Abstract structures for moods in Greek. *Language* 47(1):79–89. https://doi.org/10.2307/412189.

Sewall, Jotham B. 1874. On the distinction between the subjunctive and optative modes in Greek conditional sentences. *Transactions of the American Philological Association (1869–1896)* 5:77–82. https://doi.org/10.2307/2935819.

Sicking, C. M. J. 1986. Griekse partikels: definitie en classificatie. *Lampas* 19:125–141.

Sim, Margaret G. 2016. Conditional sentences. In *A relevant way to read: A new approach to exegesis and communication*, 99–116. Cambridge: James Clark & Co. https://doi.org/10.2307/j.ctt1cgf4d6.8.

Sonnenschein, E. A. 1895. Horton-Smith's conditional sentences. Review of *The theory of conditional sentences in Greek and Latin, for the use of students*, by Richard Horton-Smith. *Classical Review* 9:220–223. https://doi.org/10.1017/S0009840X00201789.

Stec, David M. 1987. The use of hēn in conditional sentences. *Vetus Testamentum* 37:478–486. https://doi.org/10.1163/156853387X00400.

Stef, Felicia. 1979. *Sintaxa conditionalelor limbii eline*. Bucarest: University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages.

Sterenberg, James. 1908. The use of conditional sentences in the Alexandrian version of the Pentateuch. PhD dissertation. The University of Munich.

Thate, Michael J. 2007. Conditionality in John's Gospel: A critique and examination of time and reality as classically conceived in conditional constructions. *Journal of the Evangelical Theological Society* 50(3):561–572.

Tjen, Anwar. 2012. *On conditionals in the Greek Pentateuch: A study of translation syntax*. New York: T&T Clark.

Tune, C. L. 1973. The use of conditional sentences in Hebrews. MA thesis. Dallas Theological Seminary.

van Emde Boas, Evert, Albert Rijksbaron, Luuk Huitink, and Mathieu de Bakker. 2019. Conditional clauses. In *The Cambridge grammar of Classical Greek*, 550–562. Cambridge: Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781139027052.050.

Wakker, Gerry C. 1986a. Conditionele bijzinnen met finale nuance in het Grieks. *Lampas* 19:159–174.

Wakker, Gerry C. 1986b. Potential and contrary-to-fact conditionals in Classical Greek. *Glotta* 64:222–246.

Wakker, Gerry C. 1988. Les subordonnées introduites par εἰ: quelques problèmes. *Bulletin* 5:85–102 (Association Régionale de l'Étude des Langues Anciennes ~ Grenoble).

Wakker, Gerry C. 1989. Conditionele, temporele en relatieve bijzinnen: Verwantschap en verschil. *Lampas* 22:60–73.

Wakker, Gerry C. 1992a. Conditionals in the layered structure of functional grammar. In Michael Fortescue, Peter Harder, and Lars Kristoffersen (eds.), *Layered structure and reference in a functional perspective*, 369–386. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/pbns.23.16wak.

Wakker, Gerry C. 1992b. Les propositions relatives dites à valeur conditionnelle. In F. Létoublon (ed.), *La langue et les textes en grec ancien. Actes du colloque Pierre Chantraine (Grenoble, 5–8 septembre 1989)*, 47–61. Amsterdam: J.C. Gieben.

Wakker, Gerry C. 1994. *Conditions and conditionals: An investigation of Ancient Greek*. Amsterdam Studies in Classical Philology 3. Amsterdam: J.C. Gieben. https://doi.org/10.1163/9789004408982_011.

Wakker, Gerry C. 1995. Conditionals at different levels of the clause. In Betty Devriendt, Louis Goossens, and Johan van der Auwera (eds.), *Complex structures: A functionalist perspective*, 177–199. Berlin: De Gruyter Mouton.

Wallace, Daniel B. 1997. Conditional sentences. In *Greek Grammar beyond the basics: An exegetical syntax of the New Testament with scripture, subject, and Greek word indexes*, 679–711. Grand Rapids, MI: Zondervan.

Washburn, David L. 1990. Third class conditions in First John. *Grace Theological Journal* 11(2):221–228.

Waters, D. R. 1976. Conditional sentences in Romans. MA thesis. Dallas Theological Seminary.

Williams, T. B. 2013. Reading social conflict through Greek grammar: Reconciling the difficulties of the fourth-class condition in 1 Pet 3,14. *Filología Neotestamentaria* 26:109–126.

Winger, Michael. 1983. If anyone preach: An examination of conditional and related forms in the epistles of St. Paul. MA thesis. Union Theological Seminary.

Winger, Michael. 1986. Unreal conditions in the letters of Paul. *Journal of Biblical Literature* 105:110–112. https://doi.org/10.2307/3261116.

Young, Richard A. 1989. A classification of conditional sentences based on speech act theory. *Grace Theological Journal* 10:29–50.

Young, Richard A. 1994. Special sentences and clauses. In *Intermediate New Testament Greek: A linguistic and exegetical approach*, 221–234. Nashville, TN: Broadman & Holman Publishers.

2 Conditionals in the world's languages

The works in this section represent an array of approaches to the study of conditionals in languages other than English, ranging from older contributions, such as Günther (1949) on Sinhalese [Sri Lanka], to more recent ones, such as Visser (2022) on Kalamang [Indonesia, Northwestern Papua]. Some papers are individual accounts of single languages (Jaszai and Tóth [2005] on Hungarian). Others are comparative in nature (Kramer [1988] on Bulgarian, Macedonian and Albanian and Repnina [2018] on Catalan, Spanish, and French). Likewise, papers are drawn from a variety of sources, including: a grammar of individual languages (Shimelman [2017] Yauyos Quechua): chapters in edited volumes (McGregor [1988] on Kuniyanti in *Complex Sentence Constructions in Australian Languages*, edited by Peter Austin): journal articles (Eifring [1988]) on Chinese counterfactuals in the *Journal of Chinese Linguistics*, and Nau [2018] on Latgalian in *Baltic Linguistics*); an MA thesis (Fish [2020] on Swahili); a PhD dissertation (Kuo [2006] on Mandarin); a paper from a conference (Martin [2015] on French, from a meeting of the Chicago Linguistic Society); a crosslinguistic survey (Kawachi [2018] on Sidaama, from *Levels in Clause Linkage: A Crosslinguistic Survey*, edited by Tasaku Tsunoda); and an SIL publication (Krajinović, Boerger, and Unger [2018] on conditional clauses in Nafsan). The focus of each paper may vary slightly, including those on particular conditional types, such as: Inoue (1983) on cleft

conditionals in Japanese, Filtchenko (2008) on syntax of adverbials in Eastern Khanty, or Haiman (1980) on the semantics of conditionals in Hua.

What ultimately draws these works together is our desired focus: to provide an assortment of in-depth descriptive analyses of conditional constructions from a wide variety of languages and language families from around the world.

For the sake of organization, we have structured the bibliographical entries into broad geographical regions, representing (2.1) Languages of Africa, (2.2) the Americas, (2.3) Asia, (2.4) Europe, and (2.5) the Pacific. For each entry, we include the name of the language in bold, along with its three-letter ISO code (from the *Ethnologue*), used to identify each language uniquely.[2] Of final note is the concluding section (2.6) on conditionals in sign languages, with its own introduction and discussion.

Noteworthy items include contributions from crosslinguistic studies:

- Xrakovskij (2005) is an edited volume produced by the St. Petersburg Institute of Linguistic Research of the Russian Academy of Sciences, as a translation from an earlier Russian book. Part 1 provides an overview of the theoretical concepts and methodology for finding conditionals. Part 2 offers a wealth of descriptive data from a variety of differently structured languages, including languages in which conditionals are expressed as complex clauses (e.g., Bulgarian, Dari, Armenian, Hindu, Old Greek, Archaic Latin, French, German, English, Finnish, Estonian, Hungarian, Hausa, Klamath, Indonesian, Cambodian, Vietnamese, and Ancient Chinese) and languages in which they are expressed as converbal/infinitival phrases (e.g., Even, Evenki, Eskimo, Aleut, Yukaghir, and Japanese).
- Many of the works in the Languages of Africa subsection are taken from a special issue on conditional constructions in African languages in the journal, *Studies in African Linguistics*.
- The "Introduction" from Steve Nicolle's (2017) Conditional Constructions in African languages, in *Studies in African Linguistics* 46 (1, 2), https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107239.
- Tasaku Tsunoda (2018), in *Levels of Clause Linkage: A Crosslinguistic Survey* [https://doi.org/10.1515/9783110519242], makes a point to discuss conditional constructions in each language surveyed.

[2] The three-letter ISO code is assigned to each language by the ISO 639-3 standard (ISO 2007) using lower-case letters in square brackets.

2.1 Languages of Africa

Ahmed, Abdu. 2010. Conditionals constructions in Amharic. MA thesis. Addis Ababa University. **Amharic** [**amh**]

Allison, Sean. 2017. Conditional constructions in Makary Kotoko. *Studies in African Linguistics* 46:33–49. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107241. **Makary Kotoko (Mpade)** [**mpi**]

Bassene, Mamadou. 2017. Conditionals in Jóola Eegimaa: A descriptive analysis. *Studies in African Linguistics* 46:103–119. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107245. **Eegimaa (Bandial)** [**bqj**]

Bessala, Ndzana Biloa Gaston, and Francine Moguo Fotso. 2017. The conditional mood in Gɦɔmálá'. *Studies in African Linguistics* 46:143–156. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107247. **Ghomálá'** [**bbj**]

Boubekri, Abdelhakim. 2018. A cognitive linguistic approach to conditionals in Moroccan Arabic. *International Journal of Linguistics and Literature* 7(5):1–12. **Arabic**, **Moroccan** [**ary**]

Boubekri, Abdelhakim. 2019. Conditionals in Moroccan Arabic. Journal of Universal Language, 20(1):1–38. https://doi.org/10.22425/jul.2019.20.1.1. **Arabic**, **Moroccan** [**ary**]

Caron, Bernard. 2006. Condition, topic and focus in African languages: Why conditionals are not topics. *ZAS Papers in Linguistics* 46:69–82. https://doi.org/10.21248/zaspil.46.2006.336. **Hausa** [**hau**]; **Saya (Zaar)** [**say**]; **Dass (Zodi)** [**dot**]; **Polci** [**plj**]; **Banda-Linda (Banda-Bambari)** [**liy**]

Cloarec-Heiss, F. 1982. Emphase et condition en Banda-linda. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 77:365–375. **Banda-Linda (Banda-Bambari)** [**liy**]

Collier, Mark. 2014. Conditionals in Late Egyptian. In Eitan Grossman, Martin Haspelmath, and Tonio Sebastian Richter (eds.), *Egyptian-Coptic linguistics in typological perspective*, 157–185. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110346510.157. **Egyptian**, **Late**

Cromwell, Jennifer, and Eitan Grossman. 2010. Condition(AL)S of repayment: P. CLT 10 reconsidered*. *The Journal of Egyptian Archaeology* 96(1):149–160. https://doi.org/10.1177/030751331009600108. **Coptic** [**cop**]

Fish, Roderick. 2020. Swahili conditional constructions in embodied frames of reference: Modeling semantics, pragmatics, and context-sensitivity in UML mental spaces. MA thesis. Trinity Western University. Langley, BC. https://www.canil.ca/wordpress/student-services/academic-resources/completed-theses/. **Swahili** [**swa**]

Frajzyngier, Zygmunt. 1996. Conditional sentences. In *Grammaticalization of the complex sentence: A case study in Chadic*, 373–413. Studies in language companion series 36. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/slcs.32. **Chadic languages**

Goshu, Debela, and Ronny Meyer. 2006. Conditional expressions in Oromo. *Annual Publication in African Linguistics* 4:69–90. **Oromo** [**orm**]

Grossman, Eitan. 2009. Protatic *efsôtm* revisited. In Anna Giewekemeyer, Gerard Moers, and Kai Widmaier (eds.), *Liber amicorum – Jürgen Horn zum Dank*, 47–56. Göttingen: Göttinger Miszellen Beihefte 5. **Coptic** [**cop**]

Güçlü, Ruhan. 2020. An attempt to a contrastive analysis of Igbo and Tongan conditional clauses. *PEOPLE: International Journal of Social Sciences* 6(3):171–182. https://doi.org/10.20319/pijss.2020.63.171182. **Igbo** [**ibo**]; **Tongan** [**ton**]

Guérois, Rozenn. 2017. Conditional constructions in Cuwabo. *Studies in African Linguistics* 46:193–212. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107250. **Cuwabo (Chuwabu)** [**chw**]

Halpert, Claire. 2012. Zulu counterfactuals in and out of conditionals. In Bruce Connell and Nicholas Rolle (eds.), *Selected proceedings of the 41st Annual Conference on African Linguistics*, 117–127. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. **Zulu** [**zul**]

Hare, David M. 2020. Conditional constructions in Kwakum (A91). *Journal of Language, Culture, and Religion* 1(2):33–44. **Kwakum** [**kwu**]

Harley, Matthew. 2017. Conditionals in Tuwuli. *Studies in African Linguistics* 46:121–141. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107246. **Tuwuli** [**bov**]

Hellwig, Birgit. 2009. The semantics of clause linking in Goemai. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 318–335. Oxford: Oxford University Press. **Goemai** [**ank**]

Kawachi, Kazuhiro. 2018a. Kupsapiny. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 741–790. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-018. **Kupsapiiny** [**kpz**]

Kawachi, Kazuhiro. 2018b. Sidaama. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 677–740. De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-017. **Sidamo** [**sid**]

Longtau, Selbut R. 2016. Conditional markings and translation in Tarok. *Journal of the Linguistic Association of Nigeria*, Supplement 1, 1–21. **Tarok** [**yer**]

Marchese, Lynell. 1987. On the role of conditionals in Godié procedural discourse. In Russell S. Tomlin (ed.), *Coherence and grounding in discourse*, 263–280. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.11.13mar. **Godié** [**god**]

Moodie, Jonathan. 2017. Conditional constructions in Lopit, an Eastern Nilotic language. *Studies in African Linguistics* 46:52–66. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107242. **Lopit** [**lpx**]

Moudian, Souad. 2020. La phrase complexe dans les proverbes amazighs: la circonstancielle. *Études et documents berbères* 43(1):161–178. https://doi.org/10.3917/edb.043.0163. **Amazigh** [**kab**]; **Berber** [**sjs**]

Mous, Maarten, and Ongaye Oda. 2009. The semantics of clause linking in Konso. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 336–355. Oxford: Oxford University Press. **Konso** [**kxc**]

Mwamzandi, Mohamed. 2017. A corpus study of Swahili conditionals. *Studies in African Linguistics* 46:157–173. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107248. **Swahili** [**swa**]

Newman, Paul. 2000. Conditionals and concessives. In *The Hausa language: An encyclopedic reference grammar*, 125–131. New Haven: Yale University Press. **Hausa** [**hau**]

Ngonyani, Deo S. 2017. Conditionals in Ndendeule. *Studies in African Linguistics* 46:175–192. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107249. **Ndendeule** [**dne**]

Nicolle, Steve. 2017. Sequentiality and conditionality as temporal and logical contingency: Clause combining in Digo (Bantu E.73). *CanIL Electronic Working Papers* 3:77–95. https://www.canil.ca/wordpress/student-services/academic-resources/electronic-working-papers/. **Digo (Chidigo)** [**dig**]

Oda, Ongaye. 2013. Conditional clauses in Konso. In Marie-Claude Simeone-Senelle and Martine Vanhove (eds.), *Proceedings of the 5th International Conference on Cushitic and Omotic Languages: Paris, 16–18 April 2008*, 197–209. Köln: Köppe. **Konso** [**kxc**]

Oluwole Samuel, Akintoye. 2017. Relative and conditional clause constructions in Ìyàgbà Dialect. *Journal of Language and Education* 3(2):14–18. https://doi.org/10.17323/2411-7390-2017-3-2-14-18. **Yoruba** [**yor**]

Parker, Elizabeth. 1991. Conditionals in Mundani. In Stephen C. Anderson and Bernard Comrie (eds.), *Tense and aspect in eight languages of Cameroon*, 165–187. Dallas, TX: SIL International. **Mundani** [**mnf**]

Perrin, Loïc-Michel. 2008. L'économie du système des subordonnées temporelles et hypothétiques du wolof. *Journal of African Languages and Linguistics* 29(1):71–91. https://doi.org/10.1515/JALL.2008.004. **Wolof** [**wol**]

Ritt-Benmimoun, Veronika. 2020. Conditional structures in South Tunisian Bedouin dialects. *Mediterranean Language Review* 27:29–60. https://doi.org/10.13173/medilangrevi.27.2020.0029. **Arabic**, **Tunisian Spoken** [**aeb**]

Saloné, S. 1979. Typology of conditionals and conditionals in Haya. *Studies in African Linguistics* 10(1):65–80. **Haya** [**hay**]

Saloné, S. 1983a. Conditional sentences in Swahili. PhD dissertation. University of California, Los Angeles. **Swahili** [**swa**]

Saloné, S. 1983b. The pragmatics of reality and unreality conditional sentences in Swahili. *Journal of Pragmatics* 7:311–324. https://doi.org/10.1016/0378-2166(83)90017-6. **Swahili** [**swa**]

Shisha-Halevy, Ariel. 1974. Protatic ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ: A hitherto unnoticed Coptic tripartite conjugation form and its diachronic connections. *Orientalia* 43:369–381. **Coptic** [**cop**]

Smirnova, Myrrah A., and Nikolaj A. Dobronravin. 2005. Conditional constructions in Hausa. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of Conditional Constructions*, 425–450. Munich: LINCOM Europa Academic. **Hausa** [**hau**]

Solomiac, Paul. 2017. Le conditionnel en dzùùngoo de Samogohiri. *Studies in African Linguistics* 46:86–99. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107244. **Dzùùngoo** [**dnn**]

van der Wal, Jenneke. 2014. Subordinate clauses and exclusive focus in Makhuwa. In Rik van Gijn, Jeremy Hannond, Dejan Matić, Saskia van Putten, and Ana Vilacy Galucio (eds.), *Information structure and reference tracking in complex sentences*, 45–70. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.105.02van. **Makhuwa** [**vmw**]

Viljoen, Melanie. 2017. Conditional constructions in Buwal. *Studies in African Linguistics* 46:17–32. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107240. **Buwal** [**bhs**]

Williamson, Travis, and Eric Larson. 2017. Form and function of conditional constructions in the Gumuz language of Metekel Zone. Studies in African Linguistics 46:67–84. https://doi.org/10.32473/sal.v46i1.107243. **Gumuz** [**guk**]

Yoneda, Nobuko. 2018. Herero. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 791–846. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-019. **Herero** [**her**]

2.2 Languages of the Americas

Álvarez, José. 2005. Conditional sentences in Baniva and Yavitero (Arawak). *Proceedings of the Conference on Indigenous Languages of Latin America - II (CILLA)*. University of Texas at Austin, October 27–29, 2005. **Baniva** [**bvv**]; **Yavitero** [**yvt**]

Álvarez, José. 2008. La oración condicional en Kariña: la morfología de la irrealidad y la contrafactualidad. *Boletin de Linguistica* 20(30):7–39. **Kariña (Carib)** [**car**]

Cote, Margaret R., Solomon Ratt, and Terry J. Klokeid. 1987. Conditional sentences in Cree and Saulteaux. *Papers of the Eighteenth Algonquian Conference* 18:49–57. **Cree** [**cre**]; **Saulteaux** [**ojw**]

Escure, Geneviève. 2011. African substratal influence on the counterfactual in Belizean Creole. In *Creoles, their substrates, and language typology* 95:181–200. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.95.11esc. **Belize English Creole** [**bzj**]

Franchetto, Bruna. 2021. Counterfactual and non-counterfactual conditional constructions in Kuikuro (Upper Xingu Carib). *Boletim do museu paraense Emílio Goeldi. Ciências humanas* 16(3). https://doi.org/10.1590/2178-2547-BGOELDI-2020-0107. **Kuikúro-Kalapálo** [**kui**]

Golovko, Evgeniy V. 2005. Conditional constructions in Aleut. In Victor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 596–611. Munich: LINCOM Europa Academic. **Aleut** [**ale**]

Klumpp, Deloris A. 2019. Conditional and concessive relationships. In Barbara E. Hollenbach (ed.), *A grammar of Piapoco*, 324–328. SIL International e-Book 71. https://www.sil.org/resources/publications/entry/80649. **Piapoco** [**pio**]

Lai, I-wen. 2007. Conditionals and counterfactuality in Iquito (Peru). In Malcolm Elliot, James Kirby, Osamu Sawada, Eleni Staraki, and Suwon Yoon (eds.), *Papers from the Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society*. CLS 43(2):83–97. Chicago Linguistic Society. **Iquito** [**iqu**]

Lavandera, Beatriz. 1975. Linguistic structure and sociolinguistic conditioning in the use of verbal endings in *si*-clauses (Buenos Aires Spanish). PhD dissertation. University of Pennsylvania. **Spanish**, **Argentina** [**spa**]

Loos, Eugene E. 1999. 'If' in Capanahua. In Eugene E. Loos (ed.), *Logical relations in discourse*, 195–217. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics. https://www.silpacific.org/resources/archives/29956. **Capanahua** [**kaq**]

Lyman, Larry. 1975. Negated conditions. *Notes on Translation* 55:21–22. https://www.sil.org/resources/archives/7136. **Zapotec**, **Choapan** [**zpc**]

Michael, Lev. 2009. The semantics of clause linking in Iquito. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 145–166. Oxford: Oxford University Press. **Iquito** [**iqu**]

Nagai, Tadataka. 2018. North Alaskan Iñupiaq. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 133–170. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-005. **Iñupiaq** (**Inupiatun**, **North Alaskan**) [**esi**]

Overal, Simon. 2009. The semantics of clause linking in Aguaruna. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*,167–192. Oxford: Oxford University Press. **Aguaruna** (**Awajún**) [**agr**]

Shimelman, Aviva. 2017. Conditional. In *A grammar of Yauyos Quechua. Studies in Diversity Linguistics* 9:168–181. Berlin: Language Science Press. https://doi.org/10.5281/zenodo.376355. **Quechua**, **Yauyos** [**qux**]

Solá-Llonch, Iza. 2021. A first look at conditional and counterfactual morphology in Lachirioag Zapotec. Paper presented at the 57th Chicago Linguistic Society Conference, May 6, 2021. https://soy.elsolallon.ch/assets/pdf/cls21_proceedings.pdf. **Zapotec**, **Lachirioag (Yatee)** [**zty**]

Stegniy, Viktor A. 2005. Conditional sentences in Klamath. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 451–461. Munich: LINCOM Europa Academic. **Klamath** [**kla**]

Valentine, J. Randolph. 2009. The semantics of clause linking in Ojibwe. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 193–217. Oxford: Oxford University Press. **Ojibwe** [**ojc**]

Vaxtin, Nikolaj B. 2005. Conditional construction in Asiatic Eskimo. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 577–595. Munich: LINCOM Europa Academic. **Yupik**, **Central Siberian** (**Saint Lawrence Island**) [**ess**]

Yasugi, Yoshiho. 2018. Kaqchikel. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 171–218. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-006. **Kaqchikel** [**cak**]

2.3 Languages of Asia

Akatsuka, Noriko, and Sung-Ock S. Sohn. 1994. Negative conditionality: The case of Japanese *-tewa* and Korean *-taka*. In Noriko Akatsuka (ed.), *Japanese/Korean Linguistics* Vol. 4. CSLI: Stanford. **Japanese** [**jpn**]; **Korean** [**kor**]

Alpatov, Vladimir M., and Vera I. Podlesskaya. 2005. Conditionals in Japanese. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 629–655. Munich: LINCOM Europa Academic. **Japanese** [**jpn**]

Arčvadze, Ekaterine. 2005. Imp'licit'uri P'irobis Šemcveli Gamotkmebis K'omunik'aciuri Int'enciebi [Communicative intentions of expressions containing an implicit condition]. *Saenatmecniero Dziebani = Linguistic Papers* საენათმეცნიერო ძიებანი = *Linguistic Papers* 18:274–280. **Georgian** [**kat**]

Arita, Setsuko. 1993. Nihongo jookenbun kenkyuu bunken mokuroku [Bibliography of the study of Japanese conditionals]. In Takashi Masuoka (ed.), *Nihongo no j'yooken hyoogen*. Tokyo: Kurosio Publishers. **Japanese** [**jpn**]

Baghaei, Seyede Atefe, and Mehrdad Naghzguy Kohan. 2020. Typology of conditional construction in New Persian language. *Scientific Journal of Language Research* 12(36). **Persian** [**pes**]

Biţună, Gabriel. 2015. The conditional clause in the Spoken Arabic of Siirt. *Folia Orientalia: Revue Des Études Orientales* 52:63–74. **Arabic**, **Siirt Spoken**

Bulut, Christiane. 2009. Conditional clauses in Iran-Turkic. In Éva Ágnes Csató, Gunvald Ims, Joakim Parslow, Finn Thiesen, and Emel Türker (eds.), *Turcological letters to Bernt Brendemoen*, 35–75. Oslo: Novus Press. **Azerbaijani** [**aze**]; **Turkish**, **Khorasani** [**kmz**]; **Turkmen** [**tuk**]

Bystrov, Igor S., and Nonna V. Stankevič. 2005. Conditional constructions in Vietnamese. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 498–511. Munich: LINCOM Europa Academic. **Vietnamese** [**vie**]

Cerqueglini, Letizia. 2020. Dialectal conditional clauses in Academic Arabic in Israel. *Romano-Arabica* 20:125–134. **Arabic**, **South Levantine Spoken** [**ajp**]

Chanbalaeva, S. N. 2009. Taksisnye otnošenija obuslovlennosti v lezginskom jazyke. *Filologičeskie nauki. Naučnye doklady vysšej školy. Филологические науки. Научные доклады высшей школы* 2:81–88. **Lezgi** [**lez**]

Chen, Chen (Arthur). 2013. Conditional constructions in the Manchu Language: A study from the perspectives of semantics, morphosyntax, pragmatics and typology. PhD dissertation. University of Auckland. **Manchu** [**mnc**]

Cohen, Eran. 2012. *Conditional structures in Mesopotamian Old Babylonian*. First edition. Winona Lake, IN: Eisenbrauns. https://doi.org/10.1515/9781575066806. **Akkadian**, **Babylonian**

Cohen, Eran. 2018. The characterization of conditional patterns in Old Babylonian Akkadian. In Mauro Tosco (ed.), *Afroasiatic: Data and perspectives*, 185–202. Current Issues in Linguistic Theory. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.339.11coh. **Akkadian**, **Babylonian**

Dobrushina, Nina. 2008. Imperatives in conditional and concessive subordinate clauses. In Edward J. Vajda (ed.), *Subordination and coordination strategies in North Asian languages*, 123–141. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.300.13dob. **Aghul** [**agx**]; **Bulgarian** [**bul**]; **Estonian** [**ekk**]; **Hungarian** [**hun**]; **Russian** [**rus**]; **Turkish** [**tur**]

Ebihara, Shiho. 2018. Amdo Tibetan. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 451–484. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-012. **Tibetan**, **Amdo** [**adx**]

Edzard, Lutz. 2010. Injunctive protases and the grammaticalisation of elliptic conditional clauses in Semitic. In Lutz Edzard and Stephan Guth (eds.), *Verbal festivity in Arabic and other Semitic languages*. Proceedings of the Workshop at the Universitätsclub Bonn on January 16, 2009, 74–93. Wiesbaden: Harrassowitz. **Semitic languages**; **Arabic** [**ara**]

Edzard, Lutz. 2012. The hypotaxis-parataxis dichotomy and elliptic conditional clauses in Semitic. In Rebecca Hasselbach and Naʿama Pat-El, *Language and nature: Papers presented to John Huehnergard on the occasion of his 60th birthday*, 13–25. Chicago: The Oriental Institute of the University of Chicago. **Semitic languages**

Eifring, Halvor. 1988. The Chinese counterfactual. *Journal of Chinese Linguistics* 16:193–218. **Chinese** [**zho**]

Eunae, Kim. 2018. Korean. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 353–402. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-010. **Korean** [**kor**]

Filtchenko, Andrei. 2008. The syntax and pragmatics of adverbial clauses in Eastern Khanty. In Edward J. Vajda (ed.), *Subordination and coordination strategies in North Asian languages*, 31–46. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.300.05fil. **Khanty** [**kca**]

Forker, Diana. 2019. Conditional and concessive verb forms and clauses. In *A grammar of Sanzhi Dargwa*. Languages of the Caucasus 2, 330–338. Berlin: Language Science Press. https://doi.org/10.5281/zenodo.3339225. **Dargwa**, **Sanzhi** [**dar**]

Goeman, Peter. 2020. Towards a new proposal for translating the conjunction כִּי in Deuteronomy 4.29. *The Bible Translator* 71(2):158–178. https://doi.org/10.1177/2051677020918633. **Hebrew**, **Ancient** [**hbo**]

Grigore, George. 2008. Conditional structures in Mardini Arabic. *Zeitschrift Für Arabische Linguistik* 49, 63–77. **Arabic**, **Mardini** (**Arabic**, **North Mesopotamian Spoken**) [**ayp**]

Günther, Herbert. 1949. The conditional mood in Sinhalese. *Journal of the American Oriental Society*, 69(2):73–83. https://doi.org/10.2307/595244. **Sinhalese (Sinhala)** [**sin**]

Han, Chung-hye. 1996. Comparing English and Korean counterfactuals: The role of verbal morphology and lexical aspect in counterfactual interpretation. *Proceedings of the Eastern States Conference on Linguistics* 13:124–148. **Korean** [**kor**]

Han, Chung-hye. 2006. Variation in form-meaning mapping between Korean and English counterfactuals. *Journal of East Asian Linguistics* 16:167–193. https://doi.org/10.1007/s10831-005-4914-7. **Korean** [**kor**]

Harbi, Dhaifullah Zamil, and Mustafa Abdulsahib Abdulkareem. 2021. Conditional constructions in English and Arabic in terms of construction grammar. *Journal of Human Sciences* 28(1):35–44. https://doi.org/10.33855/0905-028-999-029. **Arabic** [**ara**]

Hinds, John, and Wako Tawa. 1975–76. Conditions on Conditionals in Japanese. *Papers in Japanese Linguistics* 4:3–11. https://doi.org/10.1515/jjl-1975-1-201. **Japanese** [**jpn**]

Inoue, Kyoko. 1983. An analysis of a cleft conditional in Japanese – Where grammar meets rhetoric. *Journal of Pragmatics* 7:251–262. https://doi.org/10.1016/0378-2166(83)90013-9. **Japanese** [**jpn**]

Jacques, Guillaume. 2014. Clause linking in Japhug. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 37(2):264–328. https://doi.org/10.1075/ltba.37.2.05jac. **Japhug (Jiarong)** [**jya**]

Jalonen, Jenni. 2017. Conditional constructions in Damascus Arabic: Form and meaning. Ms. Uppsala: Uppsala University. **Arabic**, **Damascus (North Levantine Spoken)** [**apc**]

Karawani, Hadil. 2014. *The real, the fake, and the fake fake in counterfactual conditionals, crosslinguistically*. LOT Dissertation Series. Utrecht: LOT. **Arabic**, **Palestinian** [**ajp**]

Kato, Atsuhiko. 2018. Burmese. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 571–614. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-015. **Burmese** [**mya**]

Kiryu, Kazuyuki. 2018. Newar. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 525–570. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-014. **Newar** [**new**]

Kojima, Yasuhiro. 2013. Relative time reference in a conditional construction in Georgian. In Tooru Hayasi, Masato Kobayashi, and Yoshiki Nishimura (eds.), *Festschrift for Professor Hiroshi Kumamoto*. Tōkyō Daigaku Gengogaku Ronshū – Tokyo University Linguistics Papers 東京大学言語学論集 33:139–153. **Georgian** [**kat**]

Kojima, Yasuhiro. 2018. Georgian. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 403–450. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-011. **Georgian** [**kat**]

Kuo, Chi-hsien. 2006. The information status and discourse function of conditionals in Mandarin. PhD dissertation. Georgetown University. **Mandarin** [**cmn**]

Kwon, Iksoo. 2016. Evidentiality in Korean conditional constructions. In Nicholas Rolle, Jeremy Steffman, and John Sylak-Glassman (eds.), *Proceedings of the Thirty sixth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society February 6–7, 2010*, 218–232. Berkeley Linguistics Society. https://doi.org/10.1515/ling-2013-0049. **Korean** [**kor**]

Li, Charles N., and Sandra A. Thompson. 1982. Conditionals in Mandarin. Paper presented at the Conditionals Workshop, Stanford University, May 21–22, 1982. **Mandarin** [**cmn**]

Liu, Mingya, and Yuting Wang. 2022. Jiu-conditionals in Mandarin Chinese: Thoughts on a uniform pragmatic analysis of Mandarin conditional constructions. *Linguistics Vanguard* 8(4):435–446. https://doi.org/10.1515/lingvan-2021-0036. **Mandarin** [**cmn**]

Maisak, Timur. 2016. Morphological fusion without syntactic fusion: The case of the 'verificative' in Agul. *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences* 54(4):815–870. https://doi.org/10.1515/ling-2016-0015. **Aghul** [**agx**]

Malchukov, Andrej L. 2005. Conditional constructions in Even. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 527–555. Munich: LINCOM Europa Academic. **Even** [**eve**]

Maslova, Elena S. 2005. Conditionals in the Yukaghir languages. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 612–628. Munich: LINCOM Europa Academic. **Yukaghir**, **Northern** [**ykg**]; **Yukaghir**, **Southern** [**yux**]

Menz, Astrid. 2012. The conditional in South Siberian Turkic. In Marcel Erdal, Irina Nevskaya, and Astrid Menz (eds.), *Areal, historical and typological aspects of South Siberian Turkic*, 59–74. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag. https://doi.org/10.17613/M6KC3B. **Tatar**, **Siberian** [**sty**]

Nedjalkov, Igor' V., and Nina Ja. Bulatova. 2005. Conditional constructions in Evenki. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 556–576. Munich: LINCOM Europa Academic. **Evenki** [**evn**]

Nikitina, Tamara N. 2005. Conditional constructions in Chinese. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 512–526. Munich: LINCOM Europa Academic. **Chinese** [**zho**]

Ogloblin, Alexander K. 2005. Conditional constructions in Indonesian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 462–488. Munich: LINCOM Europa Academic. **Indonesian** [**ind**]

Oranskaya, Tatyana I. 2005. Conditional constructions in Hindi. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 218–245. Munich: LINCOM Europa Academic. **Hindi** [**hin**]

Ostrovsky, Boris Ya. 2005. Conditional constructions in Dari. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 195–217. Munich: LINCOM Europa Academic. **Dari** [**prs**]

Post, Mark. 2009. The semantics of clause linking in Galo. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 74–95. Oxford: Oxford University Press. **Adi**, **Galo** [**adl**]

Revell, Ernest J. 1991. Conditional sentences in Biblical Hebrew prose. In Alan S. Kaye (ed.), *Semitic studies in honor of Wolf Leslau on the occasion of his eighty-fifth birthday*, 1278–1290. **Hebrew**, **Ancient** [**hbo**]

Sasaki, Kan. 2018. Mitsukaido dialect of Japanese. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 295–352. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-009. **Japanese** [**jpn**]

Sharma, Ghanshyam. 2010. On Hindi conditionals. In Rajendra Singh (ed.), *Annual review of South Asian languages and linguistics 2010*, 107–134. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110254976.107. **Hindi** [**hin**]

Sharma, Ghanshyam. 2011. On the role of protases in conditional statements: Some evidence from Hindi. In Rajendra Singh and Ghanshyam Sharma (eds.), *Annual review of South Asian languages and linguistics*, 49–78. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110270655.49. **Hindi** [**hin**]

Shirai, Satoko. 2012. The polysemic enclitic =ta in nDrapa. *Kokuritsu kokugo kenkyūjo ronshū = NINJAL research papers*国立国語研究所論集 3:85–101. **nDrapa** (**Zhaba**) [**zhb**]

Shirai, Satoko. 2018. nDrapa. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 2:485–524. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-013. **nDrapa** (**Zhaba**) [**zhb**]

Spatari, Natalia M. 2005. Conditional constructions in Cambodian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 489–497. Munich: LINCOM Europa Academic. **Khmer** [**khm**]

Suleymanova, Venera, and Jack Hoeksema. 2018. Minimizers in Azerbaijani from a comparative perspective. *Folia linguistica: Acta Societatis linguisticae Europaeae* 52(1):177–211. https://doi.org/10.1515/flin-2018-0004. **Azerbaijani** [**aze**]

Taïne-Cheikh, Catherine. 2018. Condition, interrogation and exception: Remarks on particles in Berber. In *Afroasiatic: Data and perspectives*, 339:105–130. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.339.07tai. **Berber**, **Sinhaja** [**sjs**]

Thomas, David D. 1985. Reality and assurance in Chrau conditional sentences. In Suriya Ratanakul, David D. Thomas, and Suwilai Premsrirat (eds.), *Southeast Asian linguistic studies presented to Andre-G. Haudricourt*, 525–540. Bangkok: Mahidol University. https://www.sil.org/resources/archives/3669. **Chrau** [**crw**]

Tsunoda, Mie. 2018. Japanese. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 47–76. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-003. **Japanese** [**jpn**]

Tsunoda, Tasaku, and Kiyoko Takahashi. 2018. Thai. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 615–676. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-016. **Thai** [**tha**]

van Peursen, Wido T. 2000. Conditional sentences with אם in the protasis in Qumran Hebrew. In T. Muraoka and J. F. Elwolde (eds.), *Diggers at the well*, 215–231. Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/9789004350373_020. **Hebrew**, **Ancient** [**hbo**]

Voigt, Rainer. 1995. Akkadisch šumma ‘wenn’ und die Konditionalpartikeln des Westsemitischen. In Manfried Dietrich and Wolfram von Soden (eds.), *Vom Alten Orient zum Alten Testament: Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993*, 517–528. Kevelaer: Butzon & Bercker. **Akkadian**

Watters, David E. 2009. The semantics of clause linking in Kham. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 96–117. Oxford: Oxford University Press. **Kham**, **Western Parbate** [**kjl**]

Yoon, Jae-Hak. 1993. *-taka*, *-takanun* and counterfactual conditionals. In S. Kuno et al. (eds.), *Harvard studies in Korean linguistics II*, 603–614. Seoul: Hanshin Publishing Company. **Korean** [**kor**]

Zorman, Marina. 2017. Areal features of Hittite conditionals: Consequences for the reconstruction of Indo-European. *Diachronica* 34(2):253–277. https://doi.org/10.1075/dia.34.2.04zor. **Hittite**

2.4 Languages of Europe

Alexe, Raluca. 2013. Classification of complex conditional connectives in Romanian. *Bulletin of the Transilvania University of Braşov, Series IV: Philology & Cultural Studies* 6(2):35–40. **Romanian** [**ron**]

Bertocchi, Alessandra, and Mirka Marald. 2011. Conditionals and concessives. In Philip Baldi and Pierluigi Cuzzolin (eds.), *New perspectives on historical Latin syntax, Vol. 4: Complex sentences, grammaticalization, typology*, 93–194. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110253412.93. **Latin** [**lat**]

Dancygier, Barbara. 1985. If, unless and their Polish equivalents. *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* 20:64–72. **Polish** [**pol**]

Dancygier, Barbara. 1992. Two metatextual operators: Negation and conditionality in English and Polish. *Proceedings of the Eighteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 61–75. https://doi.org/10.3765/bls.v18i1.1601. **Polish** [**pol**]

Gołąb, Zbigniew. 1984. South Slavic *da* + indicative in conditional clauses and its general linguistic implications. In Kot Shangriladze and Erica W. Townsend (eds.), *Papers for the V. Congress of Southeast European Studies*, 170–198. Columbus, OH: Slavica. **South Slavic languages**

Gomes, Gilberto. 2008. Three types of conditionals and their verb forms in English and Portuguese. *Cognitive Linguistics* 19(2):219–240. https://doi.org/10.1515/COG.2008.009. **Portuguese** [**por**]

Gurevich, Olga. 2010. Conditional constructions in English and Russian. In Hans C. Boas (ed.), *Contrastive studies in construction grammar*, 87–102. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cal.10.05gur. **Russian** [**rus**]

Hacking, Jane F. 1998. *Coding the hypothetical: A comparative typology of Russian and Macedonian conditionals*. Studies in Language Companion Series 38. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/slcs.38. Russian [rus]; **Macedonian** [**mkd**]

Haff, Marianne H. 2013. Counterfactual conditionals in focus: A contrastive analysis of French and Norwegian. *Languages in Contrast* 13(1):46–66. https://doi.org/10.1075/lic.13.1.03haf. **French** [**fra**]; **Norwegian** [**nor**]

Harris, Martin B. 1981. On the conditional as a mood in French. *Folia Linguistica Historica* 2(1):55–69. https://doi.org/10.1515/flih.1981.2.1.55. **French** [**fra**]

Holvoet, Axel. 2002. Notes on the development of the Lithuanian and Latvian conditional. *Linguistica baltica: An International Review of Baltic Linguistics* 10:39–50. **Lithuanian** [**lit**]; **Latvian** [**lav**]

Ilc, Gašper, and Irena Zovko Dinković. 2019. Subordinate unless-clauses: Croatian and Slovenian in comparison to English. *Rasprave: Časopis instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* 45(2):473–504. https://doi.org/10.31724/rihjj.45.2.12. **Croatian** [**hrv**]; **Slovenian** [**slv**]

Iliescu, Maria. 1995. Le conditionnel Frioulan. In *Scritti di linguistica e dialettologia in onore di Giuseppe Francescato*, 159–165. Trieste: Edizioni Ricerche. **Friulian** [**fur**]

Jaszai, László, and Ethelka Tóth. 2005. Conditional constructions in Hungarian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 416–424. Munich: LINCOM Europa Academic. **Hungarian** [**hun**]

Kibardina, Svetlana M. 2005. Conditional constructions in German. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 326–335. Munich: LINCOM Europa Academic. **German** [**deu**]

Köpcke, K. M., and Klaus-Uwe Panther. 1989. On correlations between word order and the pragmatic function of conditional sentences in German. *Journal of Pragmatics* 13:685–711. https://doi.org/10.1016/0378-2166(89)90074-X. **German** [**deu**]

Kordi, Elena E. 2005. Conditional constructions in French. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 302–325. Munich: LINCOM Europa Academic. **French** [**fra**]

Kozintseva, Natalia A. 2005. Conditional constructions in Armenian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 168–194. Munich: LINCOM Europa Academic. **Armenian** [**hye**]

Kramer, Christina. 1988. Towards a comparison of conditionals in Bulgarian, Macedonian and Albanian. *Makedonski jazik* 28:263–270. **Bulgarian** [**bul**]; **Macedonian** [**mkd**]; **Albanian** [**sqi**]

Kramer, Christina. 1989. The intersection of mood and status: Conditional sentences in Macedonian. *Zeitschrift fur Balkanologie* 25(2):140–153. **Macedonian** [**mkd**]

Külmoja, Irina P. 2005. Conditional constructions in Estonian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 390–415. Munich: LINCOM Europa Academic. **Estonian** [**est**]

Lampropoulou, Martha. 2014. The expression of emotions in conditionals: A study of Modern Greek political speech. In Fabienne H. Baider and Georgeta Cislaru (eds.), *Linguistic approaches to emotions in context*, 137–158. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/pbns.241.09lam. **Greek**, **Modern** [**ell**]

Lombardi Vallauri, Edoardo. 2010. Free conditionals in discourse: The forming of a construction. *Linguisticae Investigationes* 33(1):50–85. https://doi.org/10.1075/li.33.1.04lom. **Italian** [**ita**]

Martin, Fabienne. 2015. Antecedent under discussion in French past subjunctive conditionals. In Helena Aparicio, Gallagher Flinn, Kathryn Franich, Joanna Pietraszko, and Tamara Vardomskaya (eds.), *Proceedings of the Forty-ninth Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society* 49:255–268. Chicago Linguistic Society. **French** [**fra**]

Nau, Nicole. 2018. Adverbial clause combining in Latgalian: Temporal, conditional, causal and concessive relations in spontaneous speech. *Baltic Linguistics* 9:45–109. https://doi.org/10.32798/bl.369. **Latgalian** [**ltg**]; **Latvian** [**lav**]

Nicolova, Rousselina. 2005. Conditional constructions in Bulgarian. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 131–167. Munich: LINCOM Europa Academic. **Bulgarian** [**bul**]

Petit, Daniel. 2012. On the Latvian indefinite pronoun *kaût kas*. *Baltic Linguistics* 3:101–150. https://doi.org/10.32798/bl.421. **Latvian** [**lav**]

Plado, Helen. 2013. Estonian conditional clauses: The degree of hypotheticality and the link to temporal and concessive clauses. *Nordic Journal of Linguistics* 36(1):57–88. https://doi.org/10.1017/S0332586513000127. **Estonian** [**est**]

Rebuschi, Georges. 2009. Basque correlatives and their kin in the history of Northern Basque. In *Correlatives cross-linguistically* 1:81–130. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/lfab.1.05reb. **Basque** [**eus**]

Rebuschi, Georges. 2012. Ultériorité dans le passé et conditionnels en basque navarro-labourdin. *Faits de langues* 40(1):141–148. https://doi.org/10.1163/19589514-040-01-900000019. **Basque** [**eus**]

Repnina, Tatiana V. 2018. One-predicate interrogative conditional constructions in Catalan (in comparison with Spanish and French). *NSU Vestnik. Series: Linguistics and Intercultural Communication 2018*. 16(3):102–115. https://doi.org/10.25205/1818-7935-2018-16-3-102-115. **Catalan** [**cat**]; **French** [**fra**]; **Spanish** [**spa**]

Reuneker, Alex. 2022. *Connecting Conditionals: A corpus-based approach to conditional constructions in Dutch*. Amsterdam: LOT. https://dx.medra.org/10.48273/LOT0610. **Dutch** [**nld**]

Rivero, María Luisa. 1972. On conditionals in Spanish. In Jean Casagrande and Bohdan Saciuk (eds.), *Generative studies in Romance languages*, 196–215. New York: Newbury House Publishers. **Spanish** [**spa**]

Sabaneyeva, Margarita K. 2005. Conditional constructions in Early Latin. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*, 279–301. Munich: LINCOM Europa Academic. **Latin** [**lat**]

Tommola, Hannu. 2005. Conditional constructions in Finnish. In Viktor S. Xrakovskij (ed.), *Typology of conditional constructions*. LINCOM Studies in Theoretical Linguistics 25, 357–389. Munich: LINCOM Europa Academic. **Finnish** [**fin**]

Verbrugge, Sara, and Hans Smessaert. 2011. On the distinction between inferential and meta-inferential conditionals in Dutch. *Journal of Pragmatics* 43(14):3387–3402. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2011.07.008. **Dutch** [**nld**]

2.5 Languages of the Pacific

Aikhenvald, Alexandra Y. 2009. The semantics of clause linking in Manambu. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 118–144. Oxford: Oxford University Press. **Manambu** [**mle**]

Dench, Alan. 2009. The semantics of clause linking in Martuthunira. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 261–284. Oxford: Oxford University Press. **Martuthunira (Martuyhunira)** [**vma**]

Dixon, R. M. W. 2009. The semantics of clause linking in Boumaa Fijian. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 218–238. Oxford: Oxford University Press. **Fijian** [**fij**]

Haiman, John. 1980. The semantics of conditional clauses. In *Hua: A Papuan language of the eastern highlands of New Guinea*. Studies in Language Companion Series 5, 411–418. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/slcs.5. **Hua (Yagaria)** [**ygr**]

Krajinović, Ana, Brenda H. Boerger, and Paul Unger, eds. 2018. *Comparative study of conditional clauses in Nafsan*. SIL Language and Culture Documentation and Description 41. Dallas, TX: SIL International. https://www.sil.org/resources/archives/76827. **Efate**, **South** [**erk**]

Lichtenberk, Frantisek. 2009. The semantics of clause linking in Toqabaqita. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 239–260. Oxford: Oxford University Press. **Toqabaqita (To'abaita)** [**mlu**]

Lichtenberk, Frantisek. 2016. Complementation in Oceanic: Focus on complementizers. *Australian Journal of Linguistics* 36(3):451–474. https://doi.org/10.1080/07268602.2015.1134303.

Lynch, John. 2000. Grammatical change in progress: The Anejom conditionals. *Australian Journal of Linguistics* 20(2):141–155. https://doi.org/10.1080/07268600020006049. **Anejom̃ (Aneityum)** [**aty**]

McGregor, William B. 1988. Mood and subordination in Kuniyanti. In Peter Austin (ed.), *Complex sentence constructions in Australian languages*, 37–67. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.15.04mcg. **Gooniyandi** [**gni**]

McKay, Graham R. 1988. Figure and ground in Rembarrgna complex sentences. In Peter Austin (ed.), *Complex sentence constructions in Australian languages*, 7–36. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.15.03mck. **Rembarrgna** [**rmb**]

Osumi, Midori. 2018. Neku. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 241–294. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-008. **Neku** [**nek**]

Prince, Kilu von. 2019. Counterfactuality and past. *Linguistics and Philosophy* 42(6):577–615. https://doi.org/10.1007/s10988-019-09259-6. **Daakaka** [**bpa**]

Stebbins, Tonya N. 2009. The semantics of clause linking in Mali. In R. M. W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *The semantics of clause linking: A cross-linguistic typology*, 356–379. Oxford: Oxford University Press. **Mali** [**gcc**]

Tsunoda, Tasaku. 2018. Warrongo. In Tasaku Tsunoda (ed.), *Levels in clause linkage: A crosslinguistic survey*, 219–240. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110519242-007. **Warrongo (Warangu)** [**wrg**]

Visser, Eline. 2022. Conditional clauses. In *A Grammar of Kalamang*. Comprehensive Grammar Library 4, 396–398. Berlin: Language Science Press. https://doi.org/10.5281/zenodo.6499927. **Kalamang** [**kgv**]

2.6 Sign languages

Sign languages and spoken languages rely on different modalities: visual-gestural signals for sign languages vs. oral-auditory signals for spoken languages (although visual-gestural signals remain a key ingredient in all communication). Despite differences in modality, decades of research documents that sign

languages are fully functional languages, just as grammatically complex as spoken languages. Deaf communities around the world employ manual and nonmanual signals in the signing space. Nonmanual signs include movements of the eyes, nose, mouth, head, and shoulders as well as combinations, resulting in overall facial and bodily configurations (Tomaszewski and Farris 2010:289–290). Works in this section focus on the function of nonmanual signals in conditional clauses among a variety of sign languages.

Coulter (1979) describes the combinations of nonmanual signals involved in relative and conditional clauses in American Sign Language (ASL), including raised eyebrows, raised chin, forward leaning head nod, spread lips, raised upper lip, wrinkled nose, and boundary marking. Liddell (1986) points to the significance of the head thrust as a final sign in ASL conditionals.

Overall, conditional constructions represent an underresearched area among sign languages, though significant recent progress has been made: Pfau (2008) on topics and conditionals in sign languages, Tomaszewski and Farris (2010) on Polish Sign Language, and Paulus (2022) on German and Brazilian sign languages. Quer (2006) analyzes the brow raise in Catalan Sign Language conditionals as a portmanteau marker in the left periphery of the clause. Dachkovsky (2008) and Klomp (2019) distinguish between the expression of distinct conditional clause types in Israeli and Dutch sign languages.

Coulter, Geoffrey Restall. 1979. Facial expressions in relative clauses and conditionals. In *American Sign Language typology*, 16–40. PhD dissertation. University of California, San Diego. **American Sign Language** [**ase**]

Dachkovsky, Svetlana. 2008. Facial expression an intonation in Israeli Sign Language: The case of neutral and counterfactual conditionals. In Josep Quer (ed.), *Signs of the time, selected papers from TISLR 2004*, 61–82. Hamburg: Signum Verlag. **Israeli Sign Language** [**isr**]

Jarque Moyano, Maria Josep. 2016. What about? Fictive question-answer pairs for non-information-seeking functions across signed languages. In Esther Pascual and Sergeiy Sandler (eds.), *The conversation frame: Forms and functions of fictive interaction*, 171–192 . Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/hcp.55.09jar. **Catalan Sign Language** [**csc**]

Klomp, Ulrika. 2019. Conditional clauses in sign language of the Netherlands: A corpus-based study. *Sign Language Studies* 19(3):309–347. https://doi.org/10.1353/sls.2019.0000. **Dutch Sign Language** [**dse**]

Liddell, Scott K. 1986. Head thrust in ASL conditional marking. *Sign Language Studies* 52:243–262. https://doi.org/10.1353/sls.1986.0003. **American Sign Language** [**ase**]

Paulus, Liona. 2022. Conditional clauses in German Sign Language (DGS) and Brazilian Sign Language (Libras): An empirical sociolinguistic study. *Sign Language & Linguistics*. https://doi.org/10.1075/sll.00066.pau. **German Sign Language** [**gsg**]; **Brazilian Sign Language** [**bzs**]

Pfau, Roland. 2008. Topics and conditionals in sign languages. Paper presented at the 30th Annual Conference of the German Linguistic Society (DGfS), University of Bamberg, Germany, February 28, 2008.

Quer, Josep. 2006. Intonation and grammar in the visual-gestural modality: A case study on conditionals in Catalan Sign Language (LSC). In Meghan E. Armstrong, Nicholas Henriksen, and Maria del Mar Vanrell (eds.), *Intonational grammar in Ibero-Romance: Approaches across linguistic subfields*, 369–386. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/ihll.6.17que. **Catalan Sign Language** [**csc**]

Tomaszewski, Piotr, and Michael Farris. 2010. Not by the hands alone: Functions of non-manual features in Polish Sign Language. *Studies in the psychology of language and communication* 2010:289–320. **Polish Sign Language** [**pso**]

3 Conditionals in linguistics and typology

Differences in natural languages arise at every level of linguistic organization. And yet structural similarities in the world's languages abound across a variety of expressions. Recognizing such similarities and differences is what enables scholars to make generalizations about conditional constructions across languages while also noting formal and semantic-pragmatic differences among them. Works in this section represent a selective bibliography of conditionals in linguistics, with particular interest in those that contribute to our typological understanding of conditional constructions.

The goal for conditional typology is to determine (1) the extent to which conditionals vary across languages, and (2) what remains stable in their function and expression. To that end, Traugott (1985) examines similarities in conditional marking, the formal marking used across languages to express the conditional protasis. Her interest is in the shared factors relevant to their historical origins and development with an illustration of the common lexical sources for conditional markers. Her work contributes to a theory of semantic change rooted in iconic motivations in language. Van linden and Verstraete (2008) explore how counterfactual conditionals are commonly marked across languages. Typically, the grammatical markers used to express counterfactuality in languages are used to express other functions as well.

Included in our bibliography are two significant collections on the study of conditionals. In order to save space, we have listed only the edited volumes

themselves and have not included individual chapters for each set. Readers are encouraged to explore their full contents.

- Traugott et al. (1986) *On Conditionals* is a collection of interdisciplinary perspectives written by leading scholars in a variety of fields. Chapters include some of the following topics: mental models (P. N. Johnson-Laird), a typology that seeks to establish the core features of conditionals that remains stable crosslinguistically (Bernard Comrie), semantics and pragmatics (Frank Veltman, Ernest W. Adams), speech acts (Johan van der Auwera), the realis-irrealis continuum (Joseph H. Greenberg, listed in section 1. Conditionals in Ancient Greek), and discourse (Noriko Akatsuka, Cecilia E. Ford, and Sandra A. Thompson).
- Athanasiadou and Dirven (1997) "On Conditionals Again" is a follow-up to Traugott et al. (1986). Built on the same model, the edited volume provides a collection of papers from a symposium on conditionality at the University of Duisburg in March 1994. Papers include: hypotheticality and counterfactuality (Athanasiadou and Dirven), past time reference in counterfactuals (Östen Dahl), mood and tense (John Tynan and Eva Delgado), 'unless' and 'but' conditionals (Elizabeth Traugott), cognitive distance (Paul Werth), figure/ground alignment (Elżbieta Tabakowska), and conditional reasoning (Noriko Akatsuka).

The opening chapters of Xrakovskij's (2005) *Typology of Conditional Constructions* offer remarks on the theoretical description of conditional clauses and their meaning, along with a questionnaire on investigating conditionals across languages. Athanasiadou and Dirven (1996) consider four primary types of conditionals, arguing that each type relies on different cognitive motivations (with respect to perspective, conceptualization, construal, and epistemic distance). Bossuyt (2022) offers a survey of concessive conditionals, examining coding strategies in the protasis of three types of concessives (scalar, alternative, and universal) among a sample of seventeen languages.

In addition to typological examinations, there are a number of seminal works that represent significant contributions to the investigation of conditional constructions: Barbara Dancygier and Eve Sweetser provide foundational observations on conditionals within cognitive linguistics, exploring notions of causality, epistemic stance, prediction, and mental spaces in grammar (via Fauconnier). Haiman (1978) is influential in establishing a link between conditionals and topics in discourse, a paper that Caron (2006) refers to when discussing conditionals and focus structures in Chadic South Bauchi West languages (see 2.1 Languages of Africa). As pertains to the study of conditionals in discourse, Ramsay (1987) provides a helpful investigation of preposed and

postposed conditional clauses in discourse. Philosophical inquiries into conditionality include Lycan (2001) as well as Evans and Over (2004) who bring to bear philosophical logic as well as studies in psychology to present a new approach to hypothetical thought. Research that treats conditionals within pragmatics moves beyond logical relations. Björnsson (2011) argues that conditionals are only truth-evaluable in terms of a contextually provided relation between "antecedent and consequent." Liu (2019) provides a useful review of current issues in conditionals, including morphosyntax, semantics and pragmatics, and conditional reasoning.

Athanasiadou, Angeliki, and René Dirven. 1996. Typology of if-clauses. In E. H. Casad (ed.), *Cognitive linguistics in the Redwoods: The expansion of a new paradigm in linguistics*, 609–654. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110811421.609.

Athanasiadou, Angeliki, and René Dirven, eds. 1997. *On conditionals again. Current issues in linguistic theory* 143. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/cilt.143.

Björnsson, Gunnar. 2011. Towards a radically pragmatic theory of *if*-conditionals. In Ken Turner (ed.), *Making semantics pragmatic*, 103–141. Current Issues in the Semantics/Pragmatics Interface 24. Bingley, UK: Emerald. https://doi.org/10.1163/9780857249104_006.

Bossuyt, Tom. 2022. Concessive conditionals beyond Europe: A typological survey. *Studies in Language*. https://doi.org/10.1075/sl.20068.bos.

Caudal, Patrick. 2011. Towards a novel aspectuo-temporal account of conditionals. *Cahiers Chronos* 22:179–209.

Caudal, Patrick. 2018. Vers une approche constructionnelle des structures au conditionnel. *Langue française* 200(4):49–61. https://doi.org/10.3917/lf.200.0049.

Comrie, Bernard. 1982. Future time reference in the conditional protasis. *Australian Journal of Linguistics* 2(2):143–152. https://doi.org/10.1080/07268608208599288.

Dancygier, Barbara. 1993. Interpreting conditionals: Time, knowledge and causation. *Journal of Pragmatics* 19:403–434. https://doi.org/10.1016/0378-2166(93)90003-8.

Dancygier, Barbara. 1998. *Conditionals and prediction: Time, knowledge, and causation in conditional constructions*. Cambridge Studies in Linguistics 87. Cambridge: University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511486463.

Dancygier, Barbara, and Eve Sweetser. 1997. *Then* in conditional constructions. *Cognitive Linguistics* 8:109–136. https://doi.org/10.1515/cogl.1997.8.2.109.

Dancygier, Barbara, and Eve Sweetser. 2000. Constructions with if, since, and because: causality, epistemic stance, and clause order. In E. Couper-Kuhlen and B. Kortmann (eds.), *Cause, condition, concession, contrast: Cognitive and discourse perspectives*, 111–142. Berlin: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110219043.2.111.

Dancygier, Barbara and Eve Sweetser. 2005. *Mental spaces in grammar: Conditional constructions*. Cambridge Studies in Linguistics 108. Cambridge: University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511486760. (See review in Nicolle 2008, below.)

Dik, Simon C. 1990. On the semantics of conditionals. In Jan Nuyts, A. Machtelt Bolkestein, and Co Vet (eds.), *Layers and levels of representation in language theory: A functional view*, 233–261. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/pbns.13.11dik.

Elder, Chi-Hé, and Eleni Savva. 2018. Incomplete conditionals and the syntax-pragmatics interface. *Journal of Pragmatics* 138:45–59. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2018.09.015.

Evans, Jonathon St. B. T., and David E. Over. 2004. *If*. Oxford: Oxford University Press.

Fillmore, Charles J. 1986. Varieties of conditional sentences. In Fred Marshall (ed.), *Proceedings of the Third Eastern States Conference on Linguistics*, 163–182. Columbus: Ohio State University.

Funk, Wolf-Peter. 1985. On a semantic typology of conditional sentences. *Folia Linguistica* 19:365–414. https://doi.org/10.1515/flin.1985.19.3-4.365.

Haegeman, Liliane. 2003. Conditional clauses: External and internal syntax. *Mind and Language* 18:317–339. https://doi.org/10.1111/1468-0017.00230.

Haiman, John. 1978. Conditionals are topics. *Language* 54:564–589. https://doi.org/10.2307/412787.

Halpert, Claire, and Hadil Karawani. 2012. Aspect in counterfactuals from A(rabic) to Z(ulu). In *Proceedings of the 29th West Coast Conference on Formal Linguistics* 29:99–107. Somerville, MA: Cascadilla.

Iatridou, Sabine. 1993. On the contribution of conditional *then*. *Natural Language Semantics* 2:171–199. https://doi.org/10.1007/BF01256742.

James, Deborah. 1982. Past tense and the hypothetical: A cross-linguistic study. *Studies in Language* 6(3):375–403. https://doi.org/10.1075/sl.6.3.04jam.

Lehmann, Christian. 1974. A universal about conditional sentences. In Milan Romportl (ed.), *Linguistica generalia* 1. Studies in linguistic typology, 231–241. Prague: Charles University.

Liu, Mingya. 2019. Current issues in conditionals. *Linguistics Vanguard* 5(3):1–8. https://doi.org/10.1515/lingvan-2019-0003.

Liu, Mingya, ed. 2022. Special issue: Natural language conditionals and conditional reasoning. Vol. 2. *Linguistics Vanguard* 8(4), August 2022. https://www.degruyter.com/journal/key/lingvan/8/s4/html.

Lowe, Ivan 1992. Conditional clauses: Their information status and discourse function. In Shin Ja J. Hwang and William R. Merrifield (eds.), *Language in context: Essays for Robert E. Longacre*, 339–358. Dallas, TX: SIL International.

Lycan, William G. 2001. *Real conditionals*. Oxford: Oxford University Press. (See review in Nicolle 2008, below.)

Martínez, Jesús Olguín, and Nicholas Lester. 2021. A quantitative analysis of counterfactual conditionals in cross-linguistic perspective. *Italian Journal of Linguistics* 33(2):147–182. https://doi.org/10.26346/1120-2726-178.

Nicolle, Steve. 2008. Review of *Real conditionals* by William G. Lycan and *Mental spaces in grammar: Conditional constructions* by Barbara Dancygier and Eve Sweetser. *SIL Electronic Book Reviews* 2008–003. https://www.sil.org/resources/publications/entry/40651.

Noh, Eun-Jo. 1998. A relevance-theoretic account of metarepresentative uses in conditionals. In V. Rouchota and A. H. Jucker (eds.), *Current issues in relevance theory*, 271–304. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/pbns.58.12noh.

Ramsay, Violeta. 1987. The functional distribution of preposed and postposed 'if' and 'when' clauses in written discourse. In Russell S. Tomlin (ed.), *Coherence and grounding in discourse*, 383–408. Amsterdam: John Benjamins Publishing. https://doi.org/10.1075/tsl.11.17ram.

Sweetser, Eve. 1996. Mental spaces and the grammar of conditional constructions. In Gilles Fauconnier and Eve Sweetser (eds.), *Spaces, worlds and grammars*, 318–333. Chicago: University of Chicago Press.

Thompson, Sandra A., Robert E. Longacre, and Shin Ja J. Hwang. 2007. Adverbial clauses. In Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*. Vol. 2: *Complex constructions*. Second edition, 237–300. Cambridge: Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511619434.005.

Traugott, Elizabeth Closs. 1985. Conditional markers. In John Haiman (ed.), *Iconicity in syntax*. Typological Studies in Language 6, 289–307. Amsterdam: John Benjamins. https://doi.org/10.1075/tsl.6.14clo.

Traugott, Elizabeth Closs, Alice ter Meulen, Judy Snitzer Reilly, and Charles A. Ferguson, eds. 1986. *On conditionals*. Cambridge: Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/CBO9780511753466.

van der Auwera, Johan, ed. 1983. A special issue on conditionals. *Journal of Pragmatics* 7(3).

Van linden, An, and Jean-Christophe Verstraete. 2008. The nature and origins of counterfactuality in simple clauses: Cross-linguistic evidence. *Journal of Pragmatics* 40:1865–1895. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.03.008.

Xrakovskij, Viktor S., ed. 2005. *Typology of conditional constructions*. LINCOM studies in theoretical linguistics 25. Munich: LINCOM Europa Academic.